

# la lettre

01

01 > Exposition de photographies de Beat Streuli, artiste en résidence à l'UCL en 2010-2011, avec Marie le Mounier, également photographe

## MÉDECINE: PRIORITÉ À LA RECHERCHE INTERDISCIPLINAIRE!

### ÉDITO

Depuis dix ans déjà, la Fondation Louvain soutient la recherche en sciences médicales et biomédicales dans le Secteur des Sciences de la Santé: en mon nom propre et au nom de tous les membres du Secteur nous vous remercions très sincèrement pour votre action généreuse.

Afin d'améliorer la qualité de la recherche et de l'enseignement, le secteur s'est récemment restructuré: il est aujourd'hui composé de 4 Facultés et de 5 Instituts de recherche. Ces nouvelles entités de recherche<sup>(1)</sup> gagneront en visibilité tant sur le plan national qu'international. En outre, l'organisation par thème ou par discipline leur assurera un meilleur fonctionnement interne, ce qui devrait leur permettre de faire face à une compétition toujours plus forte.

Dans notre secteur, le principal objectif de la recherche est bien sûr d'assurer à l'ensemble de la population le meilleur niveau de santé possible grâce à une bonne prévention et à des procédures diagnostiques et thérapeutiques efficaces. À cette fin, les investigations devront couvrir un grand nombre de domaines allant de la recherche fondamentale jusqu'à la recherche clinique. En effet, il convient de garder à l'esprit que toute innovation médicale appliquée aujourd'hui à un patient a dû faire l'objet d'une démarche expérimentale en laboratoire. La recherche fondamentale se nourrit ainsi des découvertes des sciences de base afin d'informer les praticiens de ce qui devient possible, et inversement, les cliniciens à partir de la recherche clinique informent les chercheurs fondamentaux des problèmes rencontrés auprès des patients. Les deux types d'approche se complètent donc parfaitement et s'intègrent finalement en un seul courant de recherche médicale ou biomédicale. Soutenir cette

recherche intégrée permettra de nourrir les innovations médicales/biomédicales futures.

Depuis plusieurs années, la médecine ainsi que les autres formes de disciplines paramédicales profitent largement de la fertilisation croisée des progrès significatifs réalisés en sciences et technologies, et notamment en informatique. Ainsi, promouvoir le travail simultané de scientifiques, physiciens, ingénieurs, biologistes, spécialistes en sciences biomédicales, a permis de donner un autre visage à la médecine actuelle, que ce soit en imagerie médicale, en robotique ou en génétique. Ces progrès sont le fruit d'une recherche interdisciplinaire, fondamentale et appliquée, réalisée au sein d'une communauté de chercheurs issus d'horizons bien différents. Il semble donc important aujourd'hui et dans le futur proche de consacrer tous les moyens financiers disponibles pour favoriser ce type de recherche multidisciplinaire qui finalement a des retombées majeures en termes de qualité des soins.

Dans ce contexte, il est particulièrement important de rassembler les fonds nécessaires pour stabiliser les carrières de jeunes chercheurs issus de différentes disciplines, pour qui il est souvent difficile de s'engager à cause des incertitudes professionnelles à court et moyen termes. Ces jeunes chercheurs, porteurs d'idées et de connaissances nouvelles, pourront promouvoir des innovations majeures dans ces domaines de la recherche intégrée.



Pierre Gianello  
Vice-recteur Sciences de la santé

Par souci d'écologie ou de facilité,  
**vous souhaitez recevoir la Lettre de la Fondation par e-mail?**  
Faites-le nous savoir!  
[info-fondation@uclouvain.be](mailto:info-fondation@uclouvain.be)

### SOUTENIR L'UNIVERSITÉ

ING  
340-1813407-30

Fortis  
271-0366401-64

Les dons de 30 € et plus  
sont déductibles fiscalement.

010 47 31 26  
[www.uclouvain.be/fondation-louvain](http://www.uclouvain.be/fondation-louvain)  
mail : [info-fondation@uclouvain.be](mailto:info-fondation@uclouvain.be)



<sup>(1)</sup> Institut de Duve (IDDV), Institut de Recherche Expérimentale et Clinique (IREC), Institut des Neurosciences (IoNS), Louvain Drug Research Institute (LDRI), Institut de Recherche Santé et Société (IRSS).

## VISITE DU SITE ARCHÉOLOGIQUE DE SISSI

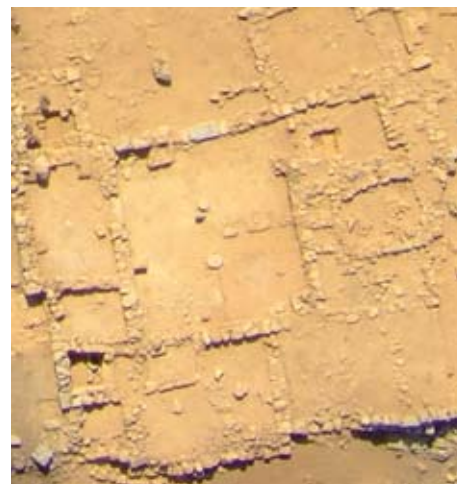
### PROJET ARCHÉOLOGIQUE

Le site des fouilles de Sissi (Crête) a reçu cet été la visite du Vicomte Etienne Davignon et de Madame Antoinette Spaak. La quatrième campagne archéologique s'y déroulait sous la direction du Pr. Jan Driessen. Une septantaine de spécialistes et d'étudiants de diverses disciplines, venus de l'UCL et de la KUL mais aussi de France, de Grèce et du Canada, ont participé à l'exploration de ce site d'importance majeure pour nos connaissances des civilisations préhelléniques dans le bassin égéen. Il est vrai que le site de Sissi se prête particulièrement bien à l'étude des mutations de l'occupation : on y observe le passage d'une population minoenne et indigène à une population mycénienne débarquée du continent grec. Le site a même fait l'objet d'un documentaire du « National Geographic ». Une cinquième campagne de fouilles est déjà programmée pour l'été 2011.

Le projet archéologique de Sissi, qui a reçu, voici 2 ans, le Prix Compagnie du Bois Sauvage, est à la recherche de fonds, en particulier pour financer la restauration, l'aménagement et la mise en valeur du site appelé à ouvrir ses portes au grand public...

En attendant de s'y rendre sur place, ne pas hésiter à explorer le superbe site web :

[www.sarpedon.be](http://www.sarpedon.be)



02



03

02 > Photo aérienne du site archéologique de Sissi

03 > Pr Jan Driessen en compagnie de Mme Antoinette Spaak, de la Baronne Marion Lambert, et du Vicomte Etienne Davignon, en visite à Sissi

### AGENDA

➔ **5/11/2010** – Fondation d'Arenberg : «**Symposium Fédération de Russie-Europe, un partenariat d'avenir ?**» organisé par la Chaire InBev-Baillet Latour Union Européenne-Russie. Infos sur [www.uclouvain.be](http://www.uclouvain.be)

➔ **23/11/2010 – 16h15** – Ferme du Biereau : **Conférence du Pr Jay R. Ritter (University of Florida) "Why there will always be financial crises"** organisée par la Louvain School of Management et son centre d'excellence en Finance - Centre for Studies in Asset Management (CE-SAM), avec le soutien de M. Jacques Berghmans (Tree Top Asset Management)



➔ **15/11/2010** – Remise du « **Prix Marcel De Merre** » consistant en une bourse au Professeur Jean-Pierre Rasquin (UCL), dans le cadre de son séjour sabbatique à Newcastle University et une bourse de recherche postdoctorale au Dr Andres Rafael Botello Mendez pour son projet de recherche centré sur les structures hybrides à base de graphène.

➔ **14/12/2010 – 17h** – Bibliothèque des sciences économiques, sociales et politiques (UCL) : Cérémonie d'inauguration du centre de documentation des Chaires InBev Baillet Latour et remise du Prix de la Chaire IBL. Infos sur [www.uclouvain.be/9103.html](http://www.uclouvain.be/9103.html)

➔ **17/12/2010 – 17h** – Remise du Prix Bauchau au professeur François Chaumont, de l'Institut des sciences de la vie (ISV), pour son projet de recherche « **Role of Aquaporin Regulation in Maize Water Nutrition** », dans le cadre d'un colloque organisé par l'ISV.

## PARTENARIAT CENTAL / BELGACOM

### PARTENARIAT

*Belgacom soutient depuis plusieurs années les travaux de recherche menés par le professeur Cédric Fairon au sein du Centre de Traitement Automatique du Langage (CENTAL), plateforme technologique de l'UCL composée de linguistes et d'informaticiens. Un appui qui a permis l'engagement d'une chercheuse, Louise Amélie Cougnon, qui participe à l'élaboration d'un « corpus multilingue comparable » de sms destiné à l'étude de ces pratiques langagières dans différentes langues et régions du monde.*

C'est en 2004 que le Cental a lancé, avec le soutien de Belgacom, l'opération « sms pour la science » en Belgique francophone et récolté un corpus de 70.000 sms et 2.700 profils sociolinguistiques. Cette collecte a offert la possibilité d'étudier le langage sms sur base de données réelles, notamment en décryptant les abréviations. De plus, le Cental a développé une méthodologie destinée à connaître le profil des utilisateurs et leur manière de gérer leurs sms.

Le succès rencontré par cette opération a conduit à un nouveau partenariat avec Belgacom et au démarrage d'un projet, internatio-

nal cette fois, baptisé « sms4science ». En plus d'apporter de nouvelles connaissances scientifiques sur ce mode de communication, le projet a permis de développer des applications très utiles pour les personnes qui se voient dans l'impossibilité d'accéder au contenu textuel des sms, comme les malvoyants, les seniors ou les automobilistes. Le Cental a en effet développé un système de synthèse vocale adapté aux sms, dans le cadre du projet « Vocalise » (financé par la Région Wallonne et parrainé par Belgacom et Multitel). L'application mise au point s'appelle Text-it / Voice-it : elle permet la normalisation des sms en graphie standard pour une lecture aisée et la vocalisation des sms en vue d'aider ceux qui ne parviennent pas à les lire.

Le soutien de Belgacom s'inscrit dans sa stratégie de responsabilité sociale, et en particulier dans sa volonté de réduire la fracture numérique en permettant au plus grand nombre d'accéder aux télécommunications.

Infos : [www.uclouvain.be/cental.html](http://www.uclouvain.be/cental.html) -

[www.sms4science.org](http://www.sms4science.org)

[www.belgacom.com/section-responsabilite-sociale](http://www.belgacom.com/section-responsabilite-sociale)



04



05

04 > Beat Streuli  
05 > Beat Streuli

## PARTENARIATS AVEC **GDF SUEZ**

### CSR

Le premier cours en mode d'apprentissage mixte (appelé aussi *Blended Learning* en anglais) sur la Responsabilité Sociétale de l'Entreprise (RSE) vient de démarrer dans le cadre du Campus Virtuel de Gestion. Un projet concrétisé grâce à la participation active de Jan Noterdaeme (CSR Europe), financé par la Chaire GDF SUEZ, et de Valérie Swaen et Catherine Janssen de la Louvain School of Management.

Comment fonctionne ce nouveau mode d'apprentissage? Le *Blended Learning* désigne l'utilisation conjointe du « eLearning » et du mode classique d'apprentissage appelé souvent « présentiel ». L'apprenant va alterner entre des sessions à distance en ligne et des sessions en face-à-face avec les formateurs.

Le site web construit pour l'occasion par l'équipe du Campus Virtuel de Gestion (et plus particulièrement Andréa Radnic), en collaboration avec les titulaires du cours (Jan Noterdaeme, Valérie Swaen et Catherine Janssen) aborde des thématiques variées telles que la finance responsable, le capital humain, la protection de l'environnement ou encore le « Bottom-of-the-Pyramid » ou la proposition de solutions innovantes pour résoudre le pro-

blème de pauvreté dans le monde.

Les sources utilisées sont également diversifiées: articles scientifiques, cas d'entreprises, outils managériaux, articles de presse, vidéos de représentants de différentes catégories de parties prenantes - professeurs, chercheurs, praticiens, directeurs d'associations -, extraits de films et forums de discussion animés par les professeurs.

À titre d'exemple, voici 3 thèmes retenus cette année pour les forums de discussion:

- 1) Quels sont vos héros - des individus, des personnalités (proches ou non) qui vous inspirent?
- 2) Avez-vous déjà vécu une situation où vous vous retrouviez face à un dilemme éthique (où vos valeurs personnelles étaient en porte-à-faux avec ce qu'on vous demandait de faire) à un moment de votre vie en tant que professionnel, consommateur et citoyen? Comment avez-vous réagi?
- 3) Qu'est-ce qui vous a marqué positivement ou négativement dans l'actualité en matière de RSE?

Rendez-vous dans une prochaine édition de la Lettre pour partager avec vous les résultats de cette expérience d'enseignement innovante...

Infos sur: [www.campusvirtuel.be/gestion/](http://www.campusvirtuel.be/gestion/) et [www.uclouvain.be/csr-network](http://www.uclouvain.be/csr-network)

### TRANSFERTS DE TECHNOLOGIES

Les professeurs Bernard Remiche et Paul Belleflamme étudient les transferts de technologies écologiquement rationnelles entre les pays du Nord et du Sud, dans le cadre du projet lauréat du Prix GDF SUEZ remis en 2008. Natalia Braga, la chercheuse engagée sur le projet, a intégré par deux fois la délégation belge en charge des négociations climatiques: au Sommet de Copenhague (fin 2009) et à Bonn (en juin dernier).

Le projet a conclu deux partenariats internationaux importants, l'un avec le Centre Universitaire de Brasília au Brésil (UniCEUB) et

l'autre avec le Cerna en France.

Natalia Braga s'est rendue au Brésil afin d'y effectuer des recherches sur les transferts de technologie et rencontrer les principaux responsables de la problématique au Brésil. Ce voyage lui a permis de procéder à une série d'interviews avec les autorités politiques, scientifiques et académiques, ainsi que de récolter des données liées à la propriété intellectuelle et aux transferts de technologie au Brésil. Ce fut également l'occasion de concrétiser le partenariat avec l'UniCEUB.

Infos sur: [www.chaire-arcelor.be](http://www.chaire-arcelor.be)

### EN BREF...

#### INAUGURATION D'UNE CHAIRE BNP PARIBAS FORTIS EN FINANCE

L'inauguration de la Chaire BNP Paribas Fortis « **Liquidity, volatility and asset valuation** » s'est déroulée le 30 septembre dernier, en présence de Filip Dierckx, vice-président du Comité de Direction de BNP Paribas Fortis. La Chaire a pour objectif de soutenir et renforcer la recherche à l'UCL dans le domaine de la finance. Localisée au CeSAM (Center for Studies in Asset Management), elle étudiera la liquidité des marchés financiers, sous la direction du professeur Mikael Petitjean, en collaboration avec des praticiens professionnels. Une fois par an, un colloque se tiendra autour du thème de la qualité des marchés. Les étudiants intégreront dans leur cursus des exposés ou des ateliers animés par des professionnels de BNP Paribas.



*C'est avec consternation et une profonde tristesse que nous avons appris le décès de notre collègue, le **Pr Dr Marc Maes**, qui s'est inopinément éteint à l'âge de 64 ans, le 14 août 2010. Marc était notre co-titulaire de la Chaire Olympique Henri de Baillet-Latour et Jacques Rogge, Chaire que l'Université de Gand partage avec l'UCL et notre faculté. Grand défenseur des valeurs de l'Olympisme et de l'éthique au service du sport, Marc Maes avait publié de nombreux articles à caractère scientifique à ce sujet. La Chaire Olympique Henri de Baillet-Latour et Jacques Rogge et la Faculté des Sciences de la Motricité présentent leurs plus sincères condoléances à son épouse, ses enfants et sa famille.*

*Professeur Thierry Zintz, Co-titulaire de la Chaire Olympique Henri de Baillet-Latour et Jacques Rogge.*

## PARTENARIATS NOUVEAUX OU RENOUVELÉS À LA LOUVAIN SCHOOL OF MANAGEMENT

→ Avec **GDF SUEZ**, qui compte parmi les nouveaux partenaires du CEMs  
→ Avec **Electrabel** (Groupe GDF SUEZ), qui finance le jeu de management « Boss » de la société Stratx, mis en application dans les cours de stratégie du Pr Regis Coeurderoy  
→ Avec **PwC Luxembourg** qui a souhaité poursuivre ses différentes collaborations avec la LSM, plus particulièrement dans le cadre de l'enseignement et du recrutement : interventions de « Guest Speakers » venant de PwC Luxembourg dans le cours d'Auditing de la LSM, opportunité pour les étudiants de faire des stages et formations dans l'entreprise, participation des étudiants CEMs à des séminaires, organisation de formations LSM pour les cadres de l'entreprise... ce partenariat riche en activités diverses est reconduit pour 2 ans.

## COLLABORATION UCL / GSK EN BIOSTATISTIQUE

GSK Biologicals a conclu avec l'UCL un partenariat de 4 ans dans le domaine de la biostatistique, en complément à la Chaire de médecine générale GSK Biologicals consacrée à l'étude de la fragilité de la personne âgée.

Le projet, mené par le professeur Catherine Legrand (Institut de Statistique, Biostatistique et Sciences actuarielles (ISBA)), vise à identifier et développer des techniques statistiques permettant d'améliorer la planification et l'analyse des essais cliniques d'efficacité pour les vaccins antigrippaux.

## CRÉATION DU SÉMINAIRE PAUL HENRI SPAAK

La Fondation Paul Henri Spaak et l'Institut d'études européennes de l'UCL (IEE) ont décidé de s'associer pour créer un séminaire « Paul Henri Spaak » au sein de l'IEE. Cette initiative se fonde sur l'expertise de l'IEE dans le domaine de l'étude des questions européennes. Le Pr Vincent Dujardin en assurera la gestion. Ce partenariat recouvre l'organisation de séminaires de recherche et de conférences, la remise d'un prix récompensant les travaux d'un étudiant, et l'inauguration d'un auditorium Paul Henri Spaak



06 > Beat Streuli

## LA CHAIRE KBL-CBC : UN PARTENARIAT DÉDIÉ AU CHANGEMENT

### PARTENARIAT

*Fruit d'une collaboration entre la KBL European Private Bankers, la CBC Banque et Assurance et la Louvain School of Management, la Chaire KBL-CBC en gestion du changement vise à approfondir et à faire connaître les recherches scientifiques dans le domaine de la diffusion du changement au sein des organisations.*

La Chaire a une vocation de contribution scientifique à ce domaine. Une recherche doctorale portant sur le rôle et l'efficacité de la communication interne lors de la mise en œuvre de changements stratégiques a été lancée au sein de la KBL European Private Bankers. Menée par le professeur Alain Vas, titulaire de la Chaire, et Florence Jaspard, doctorante, cette recherche, développée en prise directe avec la réalité du terrain, repose sur des méthodologies à la fois qualitatives et quantitatives (interviews et enquêtes). Par ailleurs, la Chaire participe à la diffusion des connaissances en gestion du changement via la publication de travaux. Un premier

ouvrage offre une synthèse des connaissances produites en gestion du changement, à travers la présentation des travaux des auteurs les plus importants de ces 50 dernières années. Une seconde production, sous forme de chapitre cette fois, identifie 5 modèles d'analyse du changement et évalue leur complémentarité.

La Chaire se consacre également à la vulgarisation des travaux scientifiques. Une chronique mensuelle est réalisée à la fois pour l'université et pour le journal interne de la KBL. Elle s'adresse à l'ensemble des membres des 2 organisations (employés, cadres, chefs de projets, top management) et aborde des questions portant sur les dimensions individuelles, groupales et organisationnelles clés au cœur des processus de mise en œuvre du changement (phénomènes de résistance, phases de préoccupation des destinataires, jeux de pouvoir, culture d'entreprise, structure hiérarchique et leadership, stratégie).

## CHAIRE MAX BASTIN

### PUBLICATIONS

La Revue Nouvelle a publié un numéro spécial (mai/juin 2010) reprenant les actes du colloque organisé en février par la Chaire Max Bastin et le Groupe interdisciplinaire de Recherche sur la Socialisation, l'Éducation et la Formation : « Jeux d'autonomie dans le système scolaire », par les professeurs Bernard Delvaux et Pierre Reman.

Par ailleurs, la Chaire Max Bastin a collaboré à la réalisation d'un ouvrage publié au CRISP sur les « dynamiques de la concertation sociale », qui a fait l'objet d'un colloque organisé au Conseil central de l'économie.

## L'UCL CHOUCROUTE SES ALUMNI

Parmi les multiples avantages à s'affilier à son association d'anciens et à posséder une carte Alumni figure la réduction du prix d'un abonnement annuel aux journaux Le Soir et la Libre Belgique.

**LE SOIR** : les Alumni cotisants bénéficieront d'une réduction de 50 % sur un abonnement annuel (131 € au lieu de 262 €) tandis que tout Alumni (non cotisant) aura une réduction de 30 % (183,40 € au lieu de 262 €) (avantage activé en décembre 2010)

**LA LIBRE BELGIQUE** : les Alumni cotisants recevront un abonnement annuel au prix de 228 € au lieu de 398 €. En prime, un cadeau de 6 mois d'abonnement au « Courrier international de Belgique ». Tout Alumni (non cotisant) aura accès à la même offre au prix de 248 € au lieu de 398 € (avantage activé en novembre 2010)

**Souscription** en ligne via le site Alumni : [www.uclouvain.be/alumni](http://www.uclouvain.be/alumni)  
Tous les avantages proposés aux cotisants : [www.uclouvain.be/carte-alumni](http://www.uclouvain.be/carte-alumni)